

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 56

A. TITEL

*Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, met bijlagen;
Genève, 28 juli 1951*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en bijlagen zijn in *Trb.* 1951, 131 geplaatst. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1954, 88.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 88 en 1957, 21.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1957, 21.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 88 en 1957, 21¹⁾.

¹⁾ Op 18 maart 1957 heeft de Marokkaanse Regering, in overeenstemming met artikel 1 B (1) van het Verdrag, verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1 A van het Verdrag zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

Op 20 april 1961 heeft de Zweedse Regering medegedeeld met ingang van 1 juli 1961 het voorbehoud, bij de bekrachtiging ten aanzien van artikel 14 gemaakt, in te trekken.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel 39, lid 2, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties te New York ¹⁾:

(Tunesië 23 juni 1954 ²⁾)
 Liechtenstein 8 maart 1957

"Declaration: In accordance with paragraph 1 of section B of article 1, we declare that for the purpose of our obligations under this Convention, the words "events occurring before 1 January 1951" in article 1, section A (2) shall be understood to mean "events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951".

Reservations:

Ad article 17: With respect to the right to engage in wage-earning employment, refugees are treated in law on the same footing as aliens in general, on the understanding, however, that the competent authorities shall make every effort in so far as possible, to apply to them the provisions of this article.

Ad article 24, paragraph 1 (a) and (b) and paragraph 3: Provisions relating to aliens in general on training, apprenticeship, unemployment insurance, old-age and survivors insurance shall be applicable to refugees. Nevertheless, in the case of old-age and survivors insurance, refugees residing in Liechtenstein (including their survivors if the latter are considered as refugees) are already entitled to normal old-age or survivors' benefits after paying their contributions for at least one full year, provided that they have resided in Liechtenstein for ten years — of which five years without interruption have immediately preceded the occurrence of the event insured against. Moreover, the one-third reduction in benefits provided in the case of aliens and stateless persons under article 74 of the Act on Old-Age and Survivors Insurance is not applicable to refugees. Refugees residing in Liechtenstein who, on the occurrence of the event insured against, are not entitled to old-age or survivors' benefits, are paid not only their own contributions but any contributions which may have been made by the employers."

Zuidslavië 15 december 1958

(Op 22 april 1960 heeft de Zuidslavische Regering, in overeenstemming met artikel 1 B (1) van het Verdrag, verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden" in artikel 1 A van het Verdrag zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden.")

- 1) Van de voorbehouden gemaakt bij de bekrachtiging, voor zover niet in het Engels gesteld, is aan de Nederlandse Regering slechts een vertaling in het Engels medegedeeld.
- 2) Tunesië (dat tot 1956 een Frans protectoraat was) heeft op 24 oktober 1957 bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties een verklaring nedergelegd, inhoudende dat Tunesië zich gebonden acht aan het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, dat door Frankrijk op 23 juni 1954 voor Tunesië was bekrachtigd, en dat het Verdrag volledig wordt toegepast op het Tunesische grondgebied. Op 16 januari 1958 heeft de Tunesische Regering voorts, in overeenstemming met artikel 1 B (1) van het Verdrag, verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden" in artikel 1 A van het Verdrag zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden".

Griekenland 5 april 1960

“Statement: With reference to paragraph B 1 of Article 1 of this Convention, I have been instructed to state that the Royal Greek Government understand the words: “events occurring before January 1951”, contained in Article 1 Section A to mean: “events occurring in Europe or elsewhere before the 1st of January 1951”.

Reservations:

1. — In cases or circumstances which, in its opinion would justify exceptional procedure for reasons of national security or public order, the Royal Hellenic Government reserves the right to derogate from the Obligations imposed by the provisions of Articles 8, 26, 28, 31 and 32.
2. — In the opinion of the Royal Hellenic Government the provisions of Articles 11, 24 par. 3 and 34 constitute recommendations and not juridical obligations.
3. — It is understood that the provisions of Article 13 shall not be deemed to refer to rights or claims on movable or immovable property owned by such persons prior to their entry into Greece as refugees.
4. — As far as wage-earning employment under Article 17 is concerned, the Royal Hellenic Government shall not accord to the refugees less rights than those accorded generally to nationals of foreign countries.
5. — Public relief accorded under Article 23 shall be deemed to be the relief accorded on the basis of general laws and regulations of the country. Exceptional measures which the Royal Hellenic Government has taken or shall deem necessary to take as a result of special circumstances in favour of a particular group of Greek nationals shall not automatically extend to persons falling under the provisions of the present Convention.
6. — The Royal Hellenic Government does not accept and does not consider as valid, as far as Greece is concerned, the second paragraph of the reservation made by the Government of Turkey at the time of the signature of the present Convention.”

Brazilië 16 november 1960

(De Braziliaanse Regering heeft de artikelen 15 en 17 uitgesloten van de toepassing van het Verdrag. De Braziliaanse Regering heeft voorts op 5 januari 1961, in overeenstemming met artikel 1 B (1), verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1 A zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa hebben plaatsgevonden”).

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1954, 88 en 1957, 21.

Behalve de aldaar genoemde zijn nog de volgende Staten op grond van artikel 39, lid 3, tot het Verdrag toegetreden ¹⁾:

Nieuw Zeeland 30 juni 1960

“... The Government of New Zealand can only undertake to give effect to the provisions contained in paragraph 2 of article 24 of the Convention so far as the law of New Zealand allows”

¹⁾ Van de voorbehouden gemaakt bij de toetreding, voor zover niet in het Engels gesteld, is aan de Nederlandse Regering slechts een vertaling in het Engels medegedeeld.

(Door de Nieuwzeelandse Regering is voorts, in overeenstemming met artikel 1 B (1), verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1 A van het Verdrag zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden.”)

Portugal 22 december 1960

“Reservations:

(1) Due to the special nature of the relationship between Portugal and Brazil, the treatment conferred to Brazilian citizens shall in no case be considered for the purpose of interpretation of any clause stipulating the granting to refugees of the most favoured treatment accorded to nationals of foreign countries.

(2) The Portuguese Government safeguards the principles of a constitutional nature covering the same matters as the provisions of this Convention related to the exemption of reciprocity.”

(Door de Portugese Regering is voorts, in overeenstemming met artikel 1 B (1), verklaard dat, met betrekking tot haar verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag, onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1 A van het Verdrag zal worden verstaan: „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa hebben plaats gevonden.”)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 88 en 1957, 21.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1954, 88 en 1957, 21.

Behalve op de aldaar genoemde gebieden is het Verdrag, in overeenstemming met artikel 40, nog toepasselijk verklaard:

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op:

| | |
|--|------------------|
| Brits Honduras ¹⁾ | 19 juni 1957 |
| de Federatie van Rhodesië en Nyasaland ²⁾ | 11 juli 1960 |
| Basoetoland | 11 november 1960 |
| het Protectoraat Bechuanaland | 11 november 1960 |
| Swaziland | 11 november 1960 |

¹⁾ Voor dit gebied geldt slechts het onder (i) op blz. 5 weergegeven voorbehoud.

Bij brief van 1 oktober 1957 heeft de permanent vertegenwoordiger van Guatemala bij de Verenigde Naties tegen deze toepasselijkverklaring geprotesteerd op grond van de Guatemalteekse aanspraken op dit, door genoemde vertegenwoordiger „Belize” genoemde gebied.

²⁾ Voor dit gebied geldt behalve de onder (i), (ii) en (iii) op blz. 5 weergegeven voorbehouden nog het volgende voorbehoud:

“The Government of the United Kingdom can only undertake that the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 24 and paragraph 2 of that Article will be applied to the abovementioned territory as far as the law allows.”

- (i) "The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland understand Articles 8 and 9 as not preventing the taking by the above-mentioned territories, in time of war or other grave and exceptional circumstances, of measures in the interests of national security in the case of a refugee on the grounds of his nationality. The provisions of Article 8 shall not prevent the Government of the United Kingdom (of Great Britain and Northern Ireland) from exercising any rights over property or interests which they may acquire or have acquired as an Allied or Associated Power under a Treaty of Peace or other agreement or arrangement for the restoration of peace which has been or may be completed as a result of the Second World War. Furthermore, the provisions of Article 8 shall not affect the treatment to be accorded to any property or interests which, at the date of entry into force of the Convention for the above-mentioned territories, are under the control of the Government of the United Kingdom (of Great Britain and Northern Ireland) by reason of a state of war which exists or existed between them and any other state."
- (ii) "The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland accept paragraph 2 of Article 17 in its application to the above-mentioned territories with the substitution of "four years" for "three years" in sub-paragraph (a) and with the omission of sub-paragraph (c)."
- (iii) "The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cannot undertake that effect will be given in the above-mentioned territories to paragraphs 1 and 2 of Article 25 and can only undertake that the provisions of paragraph 3 will be applied to the above-mentioned territories so far as the law allows."

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 131, 1954, 88 en 1957, 21.

Voor het op blz. 62 van *Trb.* 1951, 131 genoemde Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 24.

Voor het op blz. 64 van *Trb.* 1951, 131 genoemde Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 38.

Met betrekking tot artikel 11 van het Verdrag is op 23 november 1957 te 's-Gravenhage tot stand gekomen een Overeenkomst betreffende zeelieden-vluchtelingen. Tekst en vertaling van de Overeenkomst zijn in *Trb.* 1958, 111 geplaatst.

De Engelse en Franse tekst van het Verdrag zijn tevens afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 189, blz. 137 e.v.

In *Stb.* 1957, 3 is opgenomen het Koninklijk besluit van 10 januari 1957 tot vaststelling van het Vluchtelingenbesluit.

Uitgegeven de zevende juni 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.